

Fachausdrücke**vocabulario tecnico****technical vocabulary**

<u>Abkürzung</u>	<u>deutsch</u>	<u>italienisch</u>	<u>englisch</u>
	Abart	varietà	variety
	angeschnitten, berührt	intaccato, toccato	touched
ANK	ANK Katalog	catalogo ANK	ANK catalogue
Aufdr.	Aufdruck	soprastampa	overprint, surcharge
	belanglos	insignificante	insignificant
	berührt	toccato	touched
	beschädigt	danneggiato	damaged
Bg.	Bogen	foglio	sheet
	Bogenecke	angolo di foglio	sheet camer
	Bogenrand	bordo di foglio	sheet margin
	breit	largo	wide
Bf	Brief	lettera	letter, cover
Bst.	Briefstück	frammento (su)	on piece
	Bruch	forte piega	crease, creased
	Bug	piega	slight crease
	dezentriert	mal centrato	off centre
D	Dienstmarke	francobollo di servizio	official stamp
DD	Doppeldruck	doppia stampa	double impression
	Dreier-, Viererstreifen	striscia di 3 pezzi, 4 pezzi	strip of three, four
	dünn	assottigliato	thin
	durchstochen	perforato	rouletted
entw.	entwertet	annullato	cancelled
Erh.	Erhaltung (unterschiedlich)	stato di conservazione (mista)	condition (mixed)
EEST	Ersttagsstempel	timbro speciale (1° giorno)	first day commemorative cancel
*	Falz	linguella	hinge
~	Federzug	tratto di penna	pen-stroke
	Fehldruck	errore	error
	fehlerhaft	difettoso	defective
Fe	Ferchenbauer	catalogo Ferchenbauer	Ferchenbauer catalogue
	Fleck	macchia	spot, stain
gp., gepr.	geprüft	firmato	expertised
	geschnitten	non dentellato	imperforated
	gleiches Los	analogo lotto	id., same lot
gez.	gezähnt	dentellato	perforated
GS	Ganzsache	interi postali	postal stationary
	Gummi (ohne)	gomma (senza)	gum (without)
	halbiert	frazionato a metà	bisected
hs.	handschriftlich	scritto a mano	in handwriting
	Handstempel	soprastampa a mano	handstamp
	hinterlegt	riparato	repaired
K1	Einkreisstempel	timbro circolare	one circle cancel
	Kabinettstück	pezzo eccezionale	superb copy in every respect
KD	Kehldruck	tete-beche	tete-beche
KB	Kleinbogen	minifoglio	mini sheet
kpl.	komplett	completo	complete
	knapp	a filo	short, cut close
kopfst.	kopfstehend	invertito	inverted

	Kreidepapier	carta gessata	chalky paper
KW	Katalogwert	valore di catalogo	catalogue value
	Lokalausgabe	emissione locale	local issue
	Lupenrand	margini corti	very small margin
Lux.	Luxus	pezzo di lusso	luxury quality
Mgl.	Mangel	difetto	defective
Mi	Michel Katalog	catalogo Michel	Michel catalogue
	Nadelstich	foro di spillo	pin hole
	nachgummiert	rigommato	regummed
	Nennwert	valore facciale	face value
ND	Neudruck	ristampa	reprint
(*)	ohne Gummi	nouve senza gomma	without gum, no gum
	Originalgummi	gomma originale	original gum
	Paar	coppia	pair
PF	Plattenfehler	difetto di clichè	plate error
	Portomarke	segnatasse	postage due (stamp)
**	postfrisch	nouva con gomma integra	mint never hinged
	Pracht	splendido	
Ra	Rahmenstempel	timbro incorniciato	boxed or frame cancel
	Rand	margin	margin
rep.	repariert	riparato	repaired
	Riß(chen)	taglietto, crepa (piccola)	(very small) tear
rs.	rückseitig	la parte posteriore	back side
Slg.	Sammlung	collezione	collection
Sass.	Sassone Katalog	catalogo Sassone	Sassone catalogue
	Satz	serie	set
	(sehr) selten	(molto) raro	(very) rare
sign.	signiert	firmato	signed
SST	Sonderstempel	annullo speciale	special cancel
St.	Stempel	annullo	cancellation
	Stockfleck	punto di ruggine, macchia di ossidazione	stain
	Streifen	striscia	strip
Stk.	Stück	pezzo	piece
	Tintenentwertung (entfernt)	annullo a penna (cancellata)	pen cancellation (removed)
ungebr.	ungebraucht	nuovo, non usato	unused, original gum with hinge
	Überdruck	soprastampa	overprint
	überrandig	margini abbondanti	very large margins
U	ungezähnt	non dentellato	imperforate
Unif.	Unificato Katalog	catalogo Unificato	Unificato catalogue
	unterlegt	riparato	repaired
	vollrandig	margini completi	full margins
vs.	vorderseitig	la parte anteriore	front
	Vorläufer	precusore	forerunner
	Werte	valori	piece
WZ	Wasserzeichen	filigrana	watermark
Zhg.	Zählung	dentellatura	perforation
Zf.	Zahnfehler	dentellatura difettosa	perforation fault
	zentriert (gut, de-)	centrato	centered (well, badly)

Zf.	Zierfeld	appendice ornamentale	ornamental coupon
Zsdr.	Zusammendruck	in coppia con	se-tenant
ZW	Zwischensteg	interspazio	gutter